

ФИЛОЛОГИЯ PHILOLOGY

УДК 821

DOI: 10.47928/1726-9946-2023-23-2-77-94

EDN: WDJYUN



Научная статья

Пьеса «Андемиркан» в северокавказской драматургии: проблемы атрибуции и датировки

А. Ч. Абазов

*Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова
г. Нальчик, Россия
abazov1964@mail.ru*

Аннотация. Статья посвящена проблеме изучения и включения в научный оборот ранее неизвестных сведений, связанных с историей создания незавершенного и неаннотированного художественного текста «Андемиркан» в северокавказской драматургии. В статье затрагиваются вопросы определения автора (атрибуция) исследуемого письменного источника. Изучение данной темы путем включения в научный оборот новых источников, связанных с историей обращения начинающих драматургов к образу легендарного народного героя Андемиркана, поможет восполнить пробел в деле реконструкции сложнейшего периода развития северокавказского литературного процесса второй половины 30-х годов XX века. Вместе с тем, проведение глубокого анализа самого текста с учетом выявленных новых источников по его атрибуции и датировки поможет установить истинную картину создания пьесы и ее дальнейшей судьбы. Анализ и исследование драматургических работ – текстов об Андемиркане – имеют многостороннее значение, проведены с целью решения как практических, так и теоретических задач. В настоящее время нами ведется работа по подготовке и включению данного материала в современный исследовательский контекст. В данной статье приведены также библиографические сведения об авторах произведений, которые в той или иной степени обращались к обозначенной теме. Проведен анализ текста с точки зрения идеи, композиционного строя, художественно-стилевых особенностей, манеры речи персонажей, жанрово-видовых особенностей и других примечательных особенностей. Установление времени, места и иных обстоятельств создания письменных свидетельств будет способствовать более полному выявлению коллегиально-дружеских и творческих связей не только между репрессированным кабардинским писателем Абдулом Пшеноковым и осетинским драматургом Агубекиром Болаевым (Кубатиевым) но и творческом содружестве А. Болаева с молодыми кабардинскими драматургами. . .

Ключевые слова: кабардинцы, осетины, драматургия, текст, архив, действующие лица, картина, образ, герой, конфликт.



Благодарности: автор выражает благодарность рецензентам за указанные замечания, которые позволили повысить качество статьи.

Для цитирования. Абазов А. Ч. Пьеса «Андемиркан» в северокавказской драматургии: проблемы атрибуции и датировки // Доклады АМАН. 2023. Т. 23, № 2. С. 77–94.

DOI: <https://doi.org/10.47928/1726-9946-2023-23-2-77-94>, EDN: WDJYUN

© Абазов А. Ч., 2023

Original article

The play «Andemirkan» in North Caucasian dramaturgy: problems of attribution and dating

Albek Ch. Abazov

*Kabardino-Balkarian State University named after H. M. Berbekov, Nalchik, Russia
abazov1964@mail.ru*

Abstract. The article is devoted to the problem of study and inclusion in the scientific turnover of previously unknown information related to The article deals with the problem of studying the previously unknown information related to the history of creation of unfinished and unannotated fiction text «Andemirkan» in North Caucasian dramaturgy. The article touches upon the issues of determining the author (attribution) of the investigated written source. The study of this topic through the inclusion of new sources related to the history of novice The study of this topic will help to fill the gap in the reconstruction of the most complex period in the development of the North Pole. The study of this subject will help fill the gap in reconstructing the development of North Caucasian literature in the second half of the 1930s. At the same time . At the same time, a profound analysis of the text itself, taking into account the new sources identified for its attribution and The authors of the play have also found new sources for attributing and dating the text. The analysis and study of dramaturgical works - texts about Andemirkan - have multifaceted significance, are carried out with the aim of solving both practical and theoretical problems. We are currently working on We are currently working on the preparation and inclusion of this material into the modern research context. This article also provides biobibliographical information about the authors of works that, to one degree or another, have addressed the This article also provides bibliographic information about the authors of works that to a greater or lesser degree have touched upon the topic in question. The text has been analyzed from the point of view of idea, composition structure, artistic and stylistic features, the manner of speech of the characters, genre and species features and other noteworthy features. Establishing the time, place, and other circumstances of the creation of the written testimonies will contribute to a more full identification of collegiate and friendly and creative ties not only between the repressed Kabardian writer Abdul Pshenokov and Ossetian playwright Agubekir Bolayev (Kubatiev), but also the creative collaboration of A. Bolaev with young Kabardian playwrights...

Keywords: kabardians, ossetians, drama, text, archive, actors, picture, image, hero, conflict.

Acknowledgments: the author are thankful to the anonymous reviewer for his valuable remarks.

For citation. *Abazov A. Ch.* The play «Andemirkan» in North Caucasian dramaturgy: problems of attribution and dating. *Adyghe Int. Sci. J.* 2023. Vol. 23, No. 2. P. 77–94.

DOI: <https://doi.org/10.47928/1726-9946-2023-23-2-77-94>, EDN: WDJYUN

© Abazov A. Ch., 2023

К постановке проблемы.

Проблема изучения неатрибутированных и недатированных произведений художественной литературы относится к источниковедческой науке. Роль и значимость изучения произведений неизвестных авторов особо велика при реконструкции истории становления северокавказской литературы первой половины XX века. Такая работа над текстом помогает открыть новые страницы содружества (сотворчества) в деле становления на Северном Кавказе как жанра драматургии, так и художественной переводной литературы.

Среди исследователей кабардинской драматургии долгое время не было единого мнения по поводу авторства пьесы «Андемиркан. Девиз: Адыге» на русском языке, которая была представлена на всесоюзный конкурс на лучшую пьесу в начале 1940 года. Сохранившийся в виде машинописного текста эта пьеса на конкурс была выставлена анонимно (без указания даты и места ее создания, а также авторства) под девизом: «Адыге». Установить подлинное авторство до сих пор не представляется возможным. Причина тому – отсутствие достоверных рукописных доказательств автора / авторов пьес на языке оригинала, хотя речь может идти о пьесе «Андемиркан» Абдула Пшенокова, которая была изначально создана им еще в 1936 году.

После того как Абдул Пшеноков был репрессирован в 1937 г., рукопись его пьесы «Андемиркан» никто не видел. Сведений или иных свидетельств, подтверждающих факт постановки спектакля по этой пьесе в 1936 году в Нальчике, в результате проводимой нами тщательной длительной поисковой работы, не обнаружено.

Суждения по теме были изложены автором в следующих работах: «Очерки истории кабардинской драматургии (1996) [1], «Образ Андемиркана в северокавказской литературе: о неопубликованной рукописи пьесы «Андемиркан. Рождение и юность. Ч. 1» З. П. Кардангушева 1943 года» [2, с. 341–349]. Зарамук Кардангушев: неизвестная пьеса «Андемиркан» (Рождение и юность) [3].

Методы исследования.

В основу статьи легли культурно-исторический и герменевтический методы, подразумевающие изучение научной и методической литературы, изучение и обобщение опыта создания драматического произведения и его анализ. Основной методологический принцип – опора на сравнительный и текстологический анализ произведений, направленный на установление фактов.

Проблематика, темы, структура, символика, действующие лица пьесы «Андемиркан».

В преамбуле, исследуемой нами пьесы «Андемиркан. Девиз Адыге», представленной на всесоюзный конкурс в 1940 г., анонимный автор объясняет, что намеренно придал своему главному герою «аромат народной поэзии» [4].

Но это не помешало раскрытию основной проблемы – в пьесе автор широко рассматривает тему междоусобных войн, основываясь на межличностных отношениях между князьями-братьями. Еще другой конфликт, хотя он пьесе выражен в меньшей степени связан с противостоянием представителей черного люда – карахалка и слугами (унаутами), которое вылилось в волнениях народа и символизирует собой зарождение освободительных взглядов людских масс.

Действие пьесы «Андемиркан. Девиз Адыге» происходит в средневековой Кабарде. Она вбирает в себя основные черты реализма, так как в основе действия лежит описание объективной действительности и политического состояния Кабарды той эпохи. Но автор намеренно романтизирует образ главного героя (о чем он и написал в ремарке в начале первого действия).

Андемиркан – верный «рыцарь правды», он освободитель карахалка. Для достижения высшей цели он готов принести самые большие жертвы, в том числе способен отдать жизнь за свободу своего закрепощенного народа. Помимо всего, автор использовал различные символы для большей эмоциональности восприятия. Например, в пьесе большое значение имеет конь Андемиркана по кличке Жеман-Шарык (так в пьесе. Прим. А. А.). Этот образ введен не случайно, так как в символике, в том числе и у других народов, конь олицетворяет мужество и силу; он имеет космогонический характер: приходит на помощь своему всаднику в самые тяжелые моменты, исцеляет его.

Помимо этого, интересна цветовая символика автора: если символ правды и свободы – белый конь, то князя он ассоциирует с черным вороном. В пьесе несколько раз князь Альхо сравнивается именно с этой птицей. Если обратиться к мировой литературе, есть основание признать, что именно символ черного ворона связан с войной, смертью, запустением.

Следует отметить, что вид и жанр драматического произведения выбраны не случайно. Трагедия как драматический жанр построена на остром конфликте героя и общества, героя и судьбы. События пьесы «Андемиркан» динамичны, развитие действий происходит за определенный период времени – от рождения Андемиркана до возраста его возмужания, возвращения в дом отца после нескольких лет пребывания в доме аталыка.

Аталычество – древний обычай кавказских народов, по которому ребенок переходит на некоторое время в семью приемного родителя, обычно родственника или друга отца, а затем возвращается к своим родителям. В аталычество отдавали как мальчиков, так и девочек. Естественно, срок пребывания у нового «отца» для девочек и мальчиков был различным. Срок пребывания в доме аталыка определялся для мальчика в возрасте 6-13 лет (иногда до совершеннолетия – возраста 18 лет), для девочки – в возрасте от 12 до 13 лет. Юношу аталык обязан был научить в совершенстве всему, что знает и умеет сам, в том числе и военному искусству.

В отличие от произведений прозы, где прямая речь является лишь одной из составляющих повествования, пьеса целиком состоит из диалогов и монологов, которые ведут действующие лица. Именно в них раскрываются личности персонажей, а в ремарках автор указывает на место действия, внешность персонажей, их манеру общения. Это помогает войти в авторскую стилистику, образный строй драматургии.

Действия драмы «Андемиркан» имеют четкую организацию. Пьеса разделена на 11 картин в начале каждой из которых автор делает определенные ремарки (текст пьесы «Андемиркан» составляет 44 страницы [5, с. 85]). Он детально описывает мизансцену, тем самым дает возможность читателю или зрителю более глубоко прочувствовать сюжет и вникнуть в основной конфликт. Большое значение имеет описание природы. Пейзаж обозначает время и место, помогает понять духовный мир персонажа и его психологическое состояние.

Афиша пьесы дает возможность оценить всех персонажей. Из нее мы узнаем социальный статус, возраст и пол героев, оцениваем их место в произведении, т.е. делим на главных и второстепенных, эпизодических и внесценических, а также, что немаловажно, появляется возможность приблизиться к отношению самого автора к своим персона-

жам. Так, в пьесе «Андемиркан» мы встречаемся со следующими действующими лицами: Князь Альхо, Гуашша – его жена, Андемиркан – незаконнорожденный сын князя Альхо, Джанафа – мать Андемиркана (служанка Альхо). Бесленей Псапца – верховный князь, Жанхотико – князь, Камболет – князь, присяжный друг (побратим) Андемиркана, Андемир – приемный отец Андемиркана, Фариза – его жена (она же Альбиче), Хизир – друг детства Андемиркана из черного люда, Работоговец, рабы, князя, унаутки – служанки, унауты – слуги и пр. Действия разворачиваются в эпоху феодализма в Кабарде.

Джанафа – мать Андемиркана (служанка Альхо) тайком от всех, под предлогом обещания князю отравить Андемиркана требует у Альхо золота и делится с друзьями, единомышленниками Андемиркана своими планами о передаче им средств (золота) для последующего приобретения оружия для беглых рабов и крепостных.

При изучении происхождения имен собственных действующих лиц пьесы «Андемиркан. Девиз Адыге», мы акцентировали свое внимание на раскрытии имени главного героя произведения. Как мы предполагаем, оно образовано из нескольких корневых основ: «ан» в абхазо-адыгских языках обозначению «мать». При этимологии имени Андемиркан на ум приходит созвучие названия этнонима «ант». Вот как можно интерпретировать его имя: «Ан» + «къан» ребенок (чаще мальчик) из знатного рода. Возможно, в имени Андемиркан заложены слова-метафоры типа тюркского слова «демыр» (железо) или «амир» – в переводе с арабского означает «правитель, предводитель», с персидского – «бессмертный», что вполне соответствует природе героя. . .

В основе пьесы лежит драматическая ситуация. Бытовая проблема рождения внебрачного сына князя Альхо перетекает в острый социальный конфликт. Мы наблюдаем столкновение взглядов и характеров Андемиркана и его отца Альхо. Борьба персонажей пьесы – это образное выражение проблемы, поставленной автором, а также основная тематика всей пьесы.

Объектом конфликта можно выделить незаконное деторождение, а затем более масштабно – феодальные устои Кабарды. Субъектами конфликта выступают герои пьесы – как главные, так и второстепенные. Если рассматривать масштаб конфликта, то следует отметить, что проблема феодализма, его суровые устои является перекрестной линией сюжетов различных произведений как в адыгской, так и в литературах других северокавказских народов.

Действие пьесы имеет два направления развития: внутренний конфликт прежде всего связан с конфликтом Андемиркана с своим отцом Альхо; внешний конфликт – выражается в противостоянии князей и княжичей с Андемирканом, которое в основном выражается пренебрежительном отношении князей к незаконнорожденному Андемиркану, борьбой за верховенство правления Кабардой. Борьба за социальное неравенство и пути его искоренения связаны с действиями и поступками главного героя драмы Андермином. Следует отметить, что действие динамично: мы наблюдаем зарождение бытового конфликта, его идейный пик и вместе с главным героем ищем пути решения.

В подстрочном примечании на первой странице рассматриваемой неатрибутированной пьесы «Андемиркан» ее автор пишет следующее: «Андемиркан – народный герой Кабарды». Документов о нем не сохранилось. Пьеса написана на основе народных песен и легенд, где, помимо обычной для фольклора гиперболизации, налицо сказочность. Я сознательно ставил перед собой задачу «приземлить» героя, показать его в условиях конкретной исторической действительности, но вместе с тем я стремился сохранить не только характеристики основных героев песен и легенд об Андемиркане, но и стиль, и аромат народной поэзии. Отсюда – «приподнятость» языка, который вообще, собствен-

но говоря, законен в трагедии. Но пьеса моя – не просто инсценировка фольклорного материала, я не мог игнорировать разницы песенного и драматического сюжета. Сюжет пьесы оригинален, но построен на фольклоре, дополнен, развит. Так же дополнен мной перечень действующих лиц.

В самих песнях об Андемиркане не фигурирует его мать, нет точных указаний о том, кто его отец, но он «тума» (незаконнорожденный), это давало мне ключ к раскрытию секрета о родителях моего героя. Нет в песнях и Хизира, он создан автором. Из событий, описанных в песнях, я не всё включил в пьесу, в этом не было нужды. Финал пьесы не копия финала песни, драматургическое разрешение его. Все это я указываю на тот случай, если кто-нибудь захочет судить о моей пьесе с точки зрения совпадения её с тем, что мы имеем в песнях об Андемиркане» [5, с. 84].

О том, что автором пьесы изначально был один человек свидетельствует то, что в этом небольшом примечании личное местоимение «я» повторяется 3 раза, притяжательное местоимение «мой» 2 раза, личное местоимение 1-го лица «мне» 1 раз.

Большое значение имеет афиша, которая знакомит нас со всеми персонажами, раскрывает их некоторые черты, социальный статус. Композиционное мастерство пьесы проявляется, прежде всего, в группировке образов, их расстановке. В пьесе в первых же действиях выдвигает на передний план идейные взгляды Андемиркана. Чаения и думы простого народа автор пьесы воплотил в слова и действия Хизира – друга детства Андемиркана и народа в целом.

Экспозицией пьесы выступает первая картина, где Гуашша – жена князя Альхо – встречает своего супруга. Мы уже наблюдаем отношение между слугами (унаутами) и высшим сословием. Завязкой пьесы служит разговор между супругами про внебрачное деторождение. На основе этого складывается основной конфликт (проблемы феодализма, распри между представителями высшего сословия и Андемирканом), обретший социальное звучание.

Кульминация – это борьба между отцом и сыном, высшим сословием и крепостным народом. Развязкой пьесы служит победа Андемиркана, его разговор с матерью Джанафой. Мы наблюдаем за зарождением первых открытых действий против захватнического мира, против несправедливости бытия простого народа.

В пьесе «Андемиркан» подняты вечные темы противоборства добра и зла, жизни и смерти, чести и коварства, любви и ненависти. Посредством своих персонажей автор указывает зрителю на качества людей, определяющие их личностную целостность. Так, на примере главного героя Андемиркана и его друга Хизира мы постигаем верность дружбы и ее ценность. Именно лучший друг главного героя пьесы стал его помощником в борьбе за свободу и правду. Не случайно в заключительной части противопоставлены образы князя Камболета – присяжного друга (побратима) Андемиркана, изменившего клятве, и представителя черного люда (караخالка) Хизира, верного друга детства Андемиркана. Мы видим, что не всякий друг способен к правдивым и бескорыстным отношениям. Несмотря на слова о братстве и верности, готовности помочь в любой сложной ситуации, именно Камболет под натиском князей предал Андемиркана и завел его в ловушку.

О фактах проявления работорговли на Северном Кавказе говорит то, что в пьесу автор ввел образ Работорговца. Вот как он проявляет свою сущность:

Работорговец: Невольница – что конь, если не привяжешь, сбежит.

Князь: Невольница принадлежит тому, кто ее купит [5, с. 89].

Ведущей темой в пьесе является противоборство сословий, феодализм и его устои. Ярko описаны тяжести жизни и быт простого народа. Конфликт пьесы, прежде всего,

социально ориентирован. И направлен он в основном на искоренение несправедливости в обществе. Это особенно ярко заметно в начале пятой картины.

Хизир (обращаясь к закованной в цепи Джанафе): Андемиркан – наша слава, доблесть и мудрость. Без него черный люд-карахаляк – что земля без воды и солнца, вся земля выгорит от искр подков княжеских коней [5, с.90].

Джанафа (мать Андемиркана, служанка князя Альхо) рассказывает о своих муках и злключениях в период пребывания в рабстве: Невольница, как ворованный конь, переходит из рук в руки. О, в скольких руках я уже побывала! [5, с. 89].

Образ Джанафы задействован в пьесе дважды. Первый раз – в начале, в картине рождения Андемиркана, где ее тут же продают в рабство. Второй раз ее образ более ярко предстает в последних картинах пьесы. Так, мы в одной из сцен видим как она быстро «поддается» на уговоры и обещания князя Альхо отравить ее руками их «непослушного» сына Андемиркана, за что она требует у Альхо вознаграждения. Но подлинные причины ее соглашательства кроются в другом – в бескорыстной поддержке истинных сторонников-единомышленников сына в лице беглых рабов и крепостных. Она пытается всячески раздобыть средства для последующего приобретения ими оружия. . .

Если же говорить в целом о трагических событиях пьесы «Андемиркан», то они разворачиваются в конце десятой картины, где «верный» побратим Камболет предает своего друга Андемиркана. Так, коварный Камболет, дождаввшись, когда Андемиркан засыпает от усталости на привале, вынимает клинок из ножен Андемиркана, отвинчивает клинок от эфеса, чтобы герой не мог защищаться. Затем предатель этим же клинком подает условный сигнал сообщникам, желающим смерти Андемиркана, после чего выбрасывает клинок в кусты, а эфес водворяет на место. Таким образом, он обезоружил Андемиркана, чтобы враги могли с ним легко расправиться.

Предатель Камболет заманил своего друга Андемиркана в ловушку, и его враги – ненавистники бросились на сонного и безоружного Андемиркана с обнаженными клинками.

Получив условный сигнал к действию, неподалеку спрятавшиеся противники появляются из зарослей кустарника во главе с князем Альхо, окружают Андемиркана с обнаженными клинками и кидаются на спящего героя. Князь Альхо, замахнувшись саблей, бросается на Андемиркана. Но тот просыпается, и, обнаружив, что у него в руке остался лишь эфес, вскакивает, выхватывает у Альхо его саблю и начинает обороняться. Вырвав саблю из рук Альхо Андемиркан поражает своего отца и разгоняет своих врагов. Князь отступают и скрываются. Андемиркан продолжает их преследовать. Слышен шум схватки: звон сабель, крики, стоны. Раненый Альхо отползает в заросли. . . Андемиркан с обнаженной саблей появляется из-за кустарника. . . [4, с. 127].

А вот как представлены события и действия в последней, одиннадцатой картине пьесы. Уединенное место, среди кустов. Дерево, к которому привязана Джанафа. Рот ее завязан, у ног сложены дрова и сухая солома. Входит израненный Андемиркан, он едва держится на ногах, в руке – клинок, переломившийся посередине (так по тексту. – Прим. А. А.)

Князь Альхо обуян навязчивой идеей. Он готов и хочет умертвить несчастную, сжечь Джанафу во избежание ее влияния на Андемиркана, который до сих пор не знал тайны своего рождения и того, что его настоящая мать и есть та самая женщина. . .

Израненный Андемиркан наталкивается на Джанафу, привязанную к дереву для сожжения и освобождает её. Между ними происходит короткое объяснение, из которого Андемиркан узнает, что Джанафа его мать, а князь Альхо – отец.

В заключительной, последней картине пьесы, в разговоре с вновь обретенным сыном Джанафа рассказывает Андемиркану всю правду о его рождении. Она обращает слова проклятия к своему мученику в лице князя Альхо. Прозрев от увиденного и услышанного со слов матери, Андемиркан обещает ей отомстить за ее поруганную честь и нанесенные ей обиды. Он клянется в том, что именно на этом месте он поступит так же с обидчиком матери:

Андемиркан: Кто посмел моей матери сковать руки? Кто привязал тебя к дереву?

Джанафа: Твой отец...

Андемиркан: Альхо? Мой убийца! Хотел мою мать сжечь? Я его труп сожгу. (Шатаясь, прислонился к матери) [5, с. 127].

Но ему не суждено было осуществить свои планы. Мать и смертельно раненый сын в процессе примирения обнимают друг друга. Друзья спешат на помощь герою, но истекающий кровью он умирает на руках матери. Трагедия красочно передает народную легенду об Андемиркане. Наряду с этим пьеса имеет ряд недостатков, среди которых отрывочность действий и частая смена картин... Превалируют мужские роли, женщин всего три. Про народ только говорят, а на сцене он не действует, за исключением очень небольшой сцены. В пьесе представителями народа являются унаутка (служанка) и Хизир - друг детства Андемиркана, из черного люда, вождь рабов.

Вот как заканчивается пьеса.

Вдалеке виднеются языки пламени – это Хизир со своими товарищами подожгли имение князя Альхо. Слышен топот копыт. Хизир с людьми спешат к Андемиркану и застают сцену его ухода из жизни:

Джанафа (с протянутыми руками идет к коню): Жеман-Шарык, славный друг моего славного сына... [4, с.128].

Появление коня олицетворяет новую жизнь и свободу.

Текст пьесы «Андемиркан» на этом месте обрывается.

Обзор литературы.

Фигура героического воина и защитника Андемиркана, жившего во второй половине XVI века, в истории драматургии народов Северного Кавказа занимает особое место.

В свое время, литературоведы Е. Машитлова [6] и Л. Кашежева [7] упоминали об этой пьесе, но ссылок на источник, к сожалению, они не дали. Так, Екатерина Мизовна Машитлова считала, что автором пьесы является Абдул Пшеноков, в основу его интересного реалистического произведения «Андемиркан» легли фольклорные сюжеты [6, с. 65].

В отличие от нее Людмила Нартовна Кашежева утверждала, что автором пьесы был Мачраил Пшеноков [7, с. 63]. Политически репрессированный однофамилец Абдула Пшенокова – Пшеноков Мачраил Тликешевич (1898 – 1937) – был одним из первых кабардинских советских писателей [8, с. 73].

Интерес вызывает еще и то обстоятельство, что в качестве соавтора исторической драмы «Андемиркан» и Е. М. Машитлова и Л. Н. Кашежева указывали имя А. Болаева [1, с. 56].

По мнению исследователя осетинской драматургии Аллы Роландовны Бязровой «в образе Андемиркана А. Болаева (Кубатиева) реалистическое тесно переплетается с мифологическим. Наличие у него мифологических черт и многообразие сюжетов объясняется тем, что цикл об Андемиркане создавался в течение нескольких веков, и каждое новое поколение дополняло его новыми идеями. Мифологизированная часть цикла, по всей вероятности, относится к более раннему периоду. Но с развитием фольклорного мышления черты его образа приобретали более реалистический характер» [9, с. 11-12].

Установленные нами факты.

10 октября 1939 года Совет Народных Комиссаров СССР № 1678 выпустило Постановление «Об организации всесоюзного конкурса на лучшую пьесу». Конкурс проводился в два тура: первый тур организовывался по республикам управлениями по делам искусств при СНК союзных республик, второй тур - всесоюзный, проводил Комитет по делам искусств при СНК Союза ССР. На второй тур представлены пьесы, отобранные и рекомендованные в первом туре. Первый тур конкурса начался 1 января 1940 г. и закончился 1 сентября 1940 г. Пьесы на второй тур управления по делам искусств при СНК союзных республик представили Комитету к 1 ноября 1940 г. В ходе изучения материалов РГАЛИ, в том числе стенограммы объединенного жюри конкурса нами был установлен факт существования машинописного текста анонимной пьесы «Андемиркан. Девиз Адыге». Данный текст был представлен на конкурс в 1940 году.

После того, как мы получили возможность ознакомиться с ее содержанием нами была проведена сверка текста пьесы «Андемиркан. Девиз Адыге», выявленного в РГАЛИ с текстом пьесы «Андемиркан» из сборника произведений осетинского писателя А. Болаева (Кубатиева) изданного в 1993 году, в результате чего выяснилось, что оба текста абсолютно идентичны.

В 1936 г. Абдул Пшеноков был директором Кабардино-Балкарского научно-исследовательского института. На тот момент времени, велась подготовка к изданию ряда антологий и сборников произведений начинающих поэтов и писателей, сборников кабардинского фольклора (издания 1936 г.).

Русский писатель, драматург, театровед, переводчик и журналист свидетельствует о том, что в 1936 г. Абдул Пшеноков закончил работу над небольшой пьесой Андемиркан: «И есть у нас маленькая пьеса «Андемиркан» А. Пшенокова. Это обработка национального фольклора» [10, с. 26].

Известно, что Абдул Пшеноков занимался переводами не только собственных стихов, песен и рассказов с кабардинского на русский язык, но и переводами произведений других авторов. В 1936 году Абдул Пшеноков перевел на кабардинский язык пьесу осетинского драматурга А. Болаева «Люди» [2, с. 58]. Во время перевода А. Пшеноков пользовался текстом пьесы «Люди» А. Болаева, который вышел в 1934 Москве, на русском языке, в Государственном издательстве художественной литературы. Это был перевод с осетинского на русский В. Бирюкова.

В связи с этим важно и то обстоятельство, что в биографии Агубекира Болаева отмечается его непосредственное пребывание и проживание в Нальчике. Он хорошо знал уклад и образ жизни коренного населения Кабарды и Балкарии, что вполне естественно могло найти свое отражение в его творчестве. Кроме того, остались свидетельства о его совместных работах с начинающими кабардинскими драматургами. Так, имя А. Болаева приводится наряду с Черкесовым Х. и Кабалоевым М. в качестве соавтора пьесы-драмы для молодежи в шести действиях на кабардино-черкесском языке «ЛПыхъужь плъыжь» («Красный джигит»), 1929. [1, с. 53].

Как выяснилось, оним «Болаев» - это псевдоним осетинского поэта и драматурга Кубатиева Агубекира Бимболатовича (1900–1942).

Текст пьесы «Андемиркан» А. Болаева из научного архива СОИГСИ и представленной на всесоюзный конкурс в 1940 г. пьесы «Андемиркан. Девиз Адыге» находящийся на хранении в РГАЛИ идентичны и они имеются только в машинописном варианте.

По результатам проведенного нами исследования можно сделать вывод о том, что изначально текст пьесы «Андемиркан» написал кабардинский писатель и драматург Абдул

Пшеноков. Подтверждения факту написания пьесы «Андемиркан. Девиз Адыге» Агубекиром Болаевым на данный момент времени нам найти не удалось. На сегодняшний день исследователям известно следующее:

Из письма А. Болаева своей младшей сестре Дзазиде (в начале Великой Отечественной войны, перед отправкой на фронт): «Зизи! . . . очень сожалею, что не захватил с собой пару из своих пьес – «Песнь о мужестве» и «Андемиркан» [11, с. 123].

Из второго письма режиссера Северо-Осетинского государственного драматического театра В. С. Фотиева к А. Б. Болаеву (Кубатиеву), 1942 г.: «. . . но прежде всего нам интересно познакомиться с Вашей отпечатанной пьесой «Андемиркан». . . [11, с. 128].

Из отделения ВТО КБАССР письмом просили у меня «Андемиркан». Я дал им Ваш адрес. С приветом и лучшими пожеланиями г. Орджоникидзе, май 1942 г. [11, с. 129].

Результаты дискуссии.

По мнению осетинского ученого Г. Беслекоева, одного из составителей изданной во Владикавказе в 1998 г. книги о Болаеве Агубекире под названием «Голос из прошлого. Пьесы, стихи, публицистика, письма, документы», пьеса «Андемиркан» написана автором, т.е. Болаевым на русском языке в 1935 г. Далее, как пишет Г. Беслекоев, «впервые эта пьеса была поставлена театральным коллективом Нальчика в 1936 году» [5, с.151].

К мнению Г. Беслекоева следует отнести критически. Во-первых, потому что на сегодняшний день не обнаружен рукописный вариант пьесы «Андемиркан» (в архиве РГАЛИ данная пьеса проходит под названием: «Андемиркан». Девиз: «Адыге». – Прим. А. А.). Во-вторых, как установлено нами, оба текста идентичны. В своих выступлениях на объединенном заседании жюри и Оргкомитета о проведении конкурса на лучшую пьесу; пьесы, прошедшие жюри 23 декабря 1940 года. Так, члены жюри конкурса Д. Гершензон приводит имена Андемиркана, Джанафы, Альхо, Хизира и Камболета; А. Яблочкина и И. Москвина приводят имена Андемиркана и Хизира; в отзыве И. Бурмиденко перечисляются имена Альхо, Джанафы, Андемира, работоторговца, Андемиркана.

В одном случае член жюри конкурса И. Москвина использовала цитату из пьесы: «В основу пьесы взяты легенда о народном герое Андемиркане, но автор не захотел инсценировать только фольклорный материал, его он дополнил, развил и «приземлил» (слова автора) героя, поставив его в конкретную историческую действительность» [4, Л. 5].

В-третьих, нет достаточно достоверных сведений относительно конкретной даты создания и подлинного авторства упомянутой пьесы. В-четвертых, согласно хронологии, все известные пьесы А. Болаева изначально создавались им и публиковались на осетинском языке, а затем переводились на русский и иные языки другими авторами.

Выявленные нами в ходе поисков новые архивные данные свидетельствуют о том, что указанная пьеса «Андемиркан». Девиз: «Адыге». попала в первую тройку из списка лучших пяти, прошедших жюри по РСФСР и рекомендованных на поощрительную премию.

Из стенограммы объединенного заседания жюри и Оргкомитета о проведении конкурса на лучшую пьесу; пьесы, прошедшие жюри 23 декабря 1940 года:

1. «Уральская свадьба» - поощрит. премия - оставить;
2. «Старая Москва» - третья премия - решить на заключ. засед.;
3. «Андемиркан». Девиз: «Адыге». - поощрит. вознаграгр. - оставить;
4. «Машенька» - третья премия - решить на заключ. засед.;
5. «На отцов вставало семя» - вторая премия - решить на заключ. засед.

К сожалению, пьесе «Андемиркан». Девиз: «Адыге») не присудили первую премию на Совнаркомовском конкурсе, но зато было принято решение оценить на республикан-

ском туре с поощрительным вознаграждением // Стенограмма объединенного заседания жюри и Оргкомитета о проведении конкурса на лучшую пьесу; пьесы, прошедшие жюри 23 декабря 1940» [4, Л. 1].

Изначально, результаты конкурса должны были публиковаться в печати не позднее 15 декабря 1940 г., но на заседании от 23 дек. 1940 г работу жюри по подведению итогов конкурса было продлено до 10-15 января 1941 года [4, ЛЛ. 12 об].

Из стенограммы объединённого заседания при жюри и оргкомитета конкурса на лучшую пьесу 23 дек. 1940 г.

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

т. т. Москвин, Яблочкина, Гершензон, Солодовников, Попов,

А. Д., Бородин, Вдовиченко, Альтман, Радомысленский

Председатель – Солодовников – [4, Л. 8а].

Из отзыва И. Москвина на пьесу «Андемиркан». Девиз: «Адыге». Трагедия в 5-ти действиях.

«Пьеса из времен Феодалного быта Кабарды. Построена на фольклорном материале. Поскольку автор верен эпохе в историческом ее изображении и в стиле языка, трудно судить, не зная истории и языка Кабардинцев.

... В данном виде пьеса может послужить великолепным либретто для оперы, или быть сыгранной на сцене Кабардинского театра» [8, Л. 5].

Из отзыва т. Попова на пьесу «Андемиркан». Девиз: «Адыге».

«У нас эта пьеса одна из пяти выдвигаемых на премию. Больше всего у нас современных советских пьес, очень много пьес национальных республик. Как к ним подходить. Подходить ли так, - ставить ли требование, чтобы молодой драматург Кабардино-Балкарии дал такое произведение, которому мы могли бы дать заказ на перевод Пастернаку или, чтобы это произведение приняли в Художественный театр - мы не можем. Для молодого народа, для молодого театра мы считали произведение «Андемиркан» несомненно лучшим. Автор выше своего перевода, он мыслит тоньше, он видит интересней, чем он выражает. Если премировать по национальной республике, отметить, что это лучшее, что пришло на наш конкурс, примем такое внутреннее решение, что «Андемиркан» одна из пьес, заслуживающих быть отмеченной по национальной республике...» [4, Л. 12об].

Из отзыва т. Соловникова на пьесу «Андемиркан». Девиз: «Адыге».

«Как пьеса кабардинская - она является большим шагом развития» [8, Л. 14].

Из отзыва т. Д. Гершензона на пьесу «Андемиркан». Девиз: «Адыге». «Эта пьеса переведена с кабардинского языка и сделал перевод сам автор» [8, Л. 12].

В материалах архива РГАЛИ, где содержится Стенограмма объединённого заседания при жюри и оргкомитета конкурса на лучшую пьесу от 23 дек. 1940 г. есть и рукописный отзыв на 2 листах И. П(Б)урмиденко на пьесу «Андемиркан» [8, ЛЛ.6-6об].

Бесспорных фактов создания и авторства пьесы «Андемиркан» Агубекиром Болаевым нам пока найти не удалось.

Учитывая, что данная пьеса изначально создавалась на кабардинском языке, можно предположить, что А. Болаев принимал непосредственное участие в создании или переводе сохранившегося у него машинописного экземпляра текста пьесы «Андемиркан», могла быть передана ему на хранение. Видимо Болаев приложил руку к этой пьесе, которая была отправлена на конкурс анонимно. Для того чтобы поставить точку в определении авторства или соавторства рассматриваемой нами пьесы, требуется проведение автороведческого (лингвистического) исследования. Для сопоставительного анализа необходи-

мо будет предоставить эксперту тексты спорного образца и сравнительных образцов, приблизительно равные по объему, выполненные в один и тот же промежуток времени и получить однозначный ответ по атрибуции текста.

Заключение

Поиск, выявление, обнаружение, анализ и исследование творчества неизвестных авторов и недатированных художественных текстов в деле изучения основных этапов возникновения, становления и развития северокавказских литератур имеет многостороннее значение, преследует цель решения как практических, так и теоретических задач.

В конечном итоге такая работа поможет восполнить пробел в деле реконструкции сложнейшего периода развития северокавказского литературного процесса второй половины 30-х – начала 40-х годов XX века. В настоящее время нами ведется работа по подготовке и включению данного материала в современный исследовательский контекст. На данном этапе, нами проводится работа по обнаружению изначального рукописного текста «Андемиркан». Девиз: «Адыге» для установления подлинного авторства пьесы. Поиски продолжаются.

ГЛОССАРИЙ

Аталык – лицо, которому князь поручает воспитание своего ребенка.

Бесле(н)коев Георгий Захарович (27.12.1912 -) – дальний родственник Болаева, которому вдова погибшего писателя вверила и оформила на него доверенность по вопросу издания литературного наследия своего мужа.

Глебов Анатолий Глебович (настоящая фамилия Котельников; 1899 – 1964) – русский писатель, драматург -переводчик. карахалк – черный люд.

Кашежева Людмила Нартовна (1933 – 2018) – кабардинский литературовед.

Конкурс проводился в два тура: первый тур организовывался по республикам управлениями по делам искусств при СНК союзных республик, второй тур - всесоюзный, проводил Комитет по делам искусств при СНК Союза ССР. На второй тур представлены пьесы, отобранные и рекомендованные в первом туре. Первый тур конкурса начался 1 января 1940 г. и закончился 1 сентября 1940 г. Пьесы на второй тур управления по делам искусств при СНК союзных республик представили Комитету к 1 ноября 1940 г.

Машитлова Екатерина Мизовна (1938 – 1982) – кабардинский литературовед.

Москвин Иван Михайлович (18 июня 1874, Москва - 16 февраля 1946[1], Москва) – русский и советский актёр, театральный режиссёр, мастер художественного слова. Народный артист СССР (1936).

Попов Алексей Дмитриевич (12 [24] марта 1892, Николаевск - 18 августа 1961, Москва) - русский и советский актёр, театральный и кинорежиссёр, педагог, теоретик театра.

Пшеноков Абдул Каншаович /Кашоубиевич (1907 – 1937) – один из первых кабардинских советских поэтов, прозаик и переводчик (политически репрессирован).

Пщы уэлий – князь-вали, т. е. верховный князь.

Тумэ(тума) – незаконнорожденный сын князя.

Унэлут (унауты) – под этим именем в Кабарде было известно особое зависимое сословие, не имевшее прав.

Фотиев Василий Сергеевич (1896 – ?) – режиссер Северо-Осетинского государственно драматического театра (1939-1944 гг.).

Яблочкина Александра Александровна (3 [15] ноября 1866, Санкт-Петербург, Российская империя - 20 марта 1964, Москва, СССР) - российская и советская театральная актриса, педагог. Народная артистка СССР (1937).

ПРИЛОЖЕНИЯ*ПРИЛОЖЕНИЕ 1***Из ответа УФСБ России по КБР**

На № 01-25/1359 от 24.12.99

К нашему исх. №10/5 от 11.01.2000г.

Пшеноков Абдул Каншаович, 1907 г.р., уроженец с. Куба, Баксанского р-на, КБАО происходит из семьи крестьян-бедняков. До революции проживал вместе с родителями, занимался сельским хозяйством. В 1933 г. поступил в аспирантуру Московского института языкознания, после закрытия последнего поступил в Центральный научно-исследовательский педагогический институт национальностей г. Москвы. В январе 1935 г. приказом №2 НИИ КБАО направлялся в Москву для создания нового кабардинского алфавита на русской основе и защиты научного труда для получения звания кандидата наук (согласно выписке из приказа). С 1930 г. являлся кандидатом в члены ВКП(б), в феврале 1937 г. исключен в связи с арестом. Литератор, языковед. На момент ареста - директор научно-исследовательского института национальных культур КБАССР. В числе близких друзей указал писателя Вольского Станислава (он же Соколов Владимир Андреевич), г. Москва, а в числе своих знакомых – профессора языкознания Яковлева Николая, профессора-литературоведа Соколова Юрия Михайловича (возможно, Матвеевича), поэтессу Дынник Валентину, поэта Глобу Андрея Павловича, поэта Зинкевича Мих. Ал., профессора языкознания Аптекаря Валериана Борисовича, директора Московского научно-исследовательского института языкознания Данилова Георгия Константиновича, проживающих в Москве, а также научного сотрудника ИЯМ г. Ленинграда Турчанинова Григория.

Арестован в феврале 1937 г. Обвинялся в принадлежности к контрреволюционной троцкистско-зиновьевской террористической организации, проведении антисоветской работы. Военной коллегией Верховного Суда СССР в июле 1937 года осужден по ст. ст. 58-8 и 58-11 УК РСФСР к высшей мере наказания. Определением Военной Коллегии Верховного Суда СССР от 27.07.57гв августе 1957 года Пшеноков Абдула Каншаович реабилитирован (с. 6-7)

Приложение: к/копии на 4 л.

Начальник подразделения**УФСБ России по КБР****Ф.И.О.***ПРИЛОЖЕНИЕ 2***Из личного архива автора статьи**

Имя Пшенокова Абдула Каншоубиевича (Каншоубиевич, именно так его отчество и записано в документе (Разрядка наша. – А. А.) отмечено в Списках курсантов ЛУГ - а (1924 – 1926 гг.): 1907 г.р., холост, член РЛКСМ, Куба, Баксанский округ, не служил, работал дома, 10/III.1924 г // УЦГА АС КБР Ф.: 693. Оп. 1, Д. 93.Л.22об.

*ПРИЛОЖЕНИЕ 3***Из личного архива автора статьи**

Приведем еще одно свидетельство на политически репрессированного Пшенокова Абдула Каншаовича / Каншоубиевича (1907 – 25.07.1937), отмеченное в обращении Председателя правления Союза писателей Кабардино-Балкарской Республики Х.Х. Кауфова Президенту Кабардино-Балкарской Республики, председателю Комиссии по вопросам реабилитации жертв политических репрессий Кокову В.М. от 10.06.1998 01/2-57: «Многое сделал А. Пшеноков по сбору и систематизации устного народного творчества кабардинского народа. В основе драмы "Андемиркан" А. Пшенокова – фольклорные мотивы. Стихи А. Пшенокова переводились на русский язык. В 1937 году по ложному обвинению был арестован и расстрелян» [Приложение: Краткие справки о писателях – жертвах политических репрессий // УЦГА АС КБР Фонд Р 1196, Оп. 3. Д.116. Л.72.

*ПРИЛОЖЕНИЕ 4***Из ответа из УФСБ России по КБР**

15 ноября 2022 № 62/10/3 - 1056

Ваше обращение от 28 октября 2022 года рассмотрено.

Сообщаем, что в Управлении ФСБ России по Кабардино-Балкарской Республике находится на хранении архивное уголовное дело в отношении Пшенокова Абдула Каншаовича № 2869-П.

Каких - либо сведений относительно пьесы «Андемиркан» в материалах архивного уголовного дела не имеется.

Согласно имеющегося в материалах дела постановления УГБ НКВД КБАССР от 20.03.1937 изъяты при обыске у Пшенокова А. К.:

- «...1. Папки с рукописями – 4;
 2. Общие тетради с рукоп. – 26;
 3. Ученические тетради – 7;
 4. Книги из полит-цикла – 3;
 5. Блокноты с разн. записями – 19...» (орфография и пунктуация - так в документе)
- были переданы на хранение в 8 отдел НКВД КБАССР как не относящиеся к делу.

На обращение супруги Пшенокова А.К. – Нуримановой Марьям Шокировны, о выдаче ей дневника и записных книжек, 30.05.1958 был дан ответ о том, что рукописи не сохранились.

Начальник Управления

Ф.И.О.

*ПРИЛОЖЕНИЕ 5***Из Архивной справки УЦДНИ АС КБР**

30.01.2023 № 5/07-03/19

Источники информации, послужные документы, личное дело Пшенокова Абдула Каншаовича (1907-1937) в управлении отсутствуют.

Начальник

Ф.И.О.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

Из ответа РГАЛИ № 1348/5-6 от 15.08.2022

на №1578/5-6 от 08.08.2022 г.

«Главное управление по контролю за репертуаром при Комитете по делам искусств при СНК СССР (Главрепертком)» имеется дело «Андемиркан». Трагедия в 5 действиях, 11 картинах с девизом «Адыге». Приложена рецензия на пьесу. Без даты» (ф. 656, оп. 4, ед. хр. 641). В связи с тем, что пьеса была представлена на конкурс анонимно, под девизом «Адыге», установить ее автора не представляется возможным.

К сожалению, указанное дело (ф.656, оп.4, ед. хр. 641 находится в неудовлетворительном физическом состоянии и нуждается в дезинфекции, до проведения которой ознакомление с делом и его копирование невозможны. Ориентировочный срок передачи дела на дезинфекцию – первый квартал 2023 г.

Также в фонде № 962 «Комитет по делам искусств при Совете Министров СССР» выявлено дело «Стенограмма объединенного заседания жюри и Оргкомитета о проведении конкурса на лучшую пьесу; пьесы, прошедшие жюри, отзывы артистов о пьесе «Андемиркан». 23 декабря 1940» (ф. 962, оп. 7, ед. хр. 793). В деле имеются отзывы на пьесу Д. Гершензона, народной артистки СССР А. Яблочкиной, И. Москвина и др., а также стенограмма обсуждения пьесы. **В стенограмме автор пьесы не назван** (девиз «Адыге»), указано, что перевод пьесы на русский язык выполнен самим автором. Документы, относящиеся к обсуждению пьесы, и отзывы на неё содержатся на 14 листах...

Директор

Ф.И.О.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

Из ответа РГАЛИ № 1394/5-6 от 19.08.2022 г на №1348/5-6 от «15» августа 2022 г.

На Ваш запрос направляем цифровые копии документов из фонда Российского государственного архива литературы и искусства из дела ф.962, оп.7, ед.хр.793.

Приложение: 14 цифровых копий.

Директор

Ф.И.О.

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

Из ответа РГАЛИ 18 августа 2022, 10:04

Альбек Чамирович!

На основании Исх.№1348/5-6 от 15.08.2022 сообщаю Вам о том, что дело (ф.656, оп.4, ед. хр. 641) находится в неудовлетворительном физическом состоянии и нуждается в дезинфекции, до проведения которой ознакомление с ним, а также его копирование, к сожалению, невозможны.

Ближайшая отправка дел на дезинфекцию будет осуществлена не ранее первого квартала 2023 года. В связи с этим предлагаю Вам оставить заявку на сканирование ближе к апрелю 2023 года.

Большое спасибо.

С уважением, Екатерина Стенчикова,

вед. специалист отдела информации и использования документов РГАЛИ

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

**Из ответа РГАЛИ № 2146/5-6 от 02.12.2022г
на №2174/5-6 от 01.11.2022 г.**

На Ваш запрос о выявлении в фондах Российского государственного архива литературы и искусства сведений о судьбе пьесы А.К. Пшенокова "Андемиркан" сообщаем, что документы, связанные с интересующей Вас пьесой, в фондах РГАЛИ не выявлены.

Директор

Ф.И.О.

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

Из ответа Северо-Осетинского института гуманитарных и социальных исследований им. В.И. Абаева - филиала ФГБУ науки Федерального научного центра Владикавказского научного центра РАН от 22.04.2023

В научном архиве СОИГСИ хранится машинописный текст пьесы.

С уважением, СОИГСИ ВНЦ РАН Альбина Хубулова

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

**Из Ответа с АС РСО-Алания РГБУ ЦНГА РСО-Алания
РГБУ «ЦГА РСО-Алания» от 03.05.2023г №Т-35**

По Вашему обращению сообщаем, что рукописи писателей, в том числе Болаева (Кубатиева) Агубекира Бимболатовича не хранятся в составе фондов государственных архивов РСО-Алания.

Возможно, в целях продолжения поиска, Вам необходимо направить запрос в Национальный музей РСО-Алания, в ведении которого состоит Музей осетинской литературы К.Л. Хетагурова.

Директор

Ф.И.О.

Список использованных источников

1. *Абазов А. Ч.* Очерки истории кабардинской драматургии: (Возникновение. Становление. Развитие): Для учителей и студентов. Нальчик: Эльбрус, 1996. 125 с.
2. *Абазов А. Ч.* Образ Андемиркана в северокавказской литературе: о неопубликованной рукописи З. П. Кардангушева 1943 года // Электронный журнал «Кавказология». 2022. № 4. С. 341–349. <https://kbsu.ru/nauchnye-izdaniya/zhurnal-kavkazologiya/kavkazologija-2022-4-soderzhanie/kavkazologija-2022-4-abazov-a-ch/>
3. *Абазов А. Ч., Ерижсокова А. Х.* Зарамук Кардангушев: неизвестная пьеса «Андемиркан» (Рождение и юность) (на русском и кабардино-черкесском языках). Нальчик: СКГИИ, «Издательство М. и В. Котляровых», 2023. 192 с.
4. РГАЛИ (Федеральное архивное агентство, Российский государственный архив литературы и искусства) Ф.: 962 оп.7 ед. хр. 793 л. 1, 3-6, 6 об, 8, 8а, 8а об, 12, 12 об, 13, 13 об, 14 (Комитет по делам искусств при Совете Министров СССР. Москва).
5. *Болаев Агубекир* Андемиркан: Драматические произведения, либретто, новеллы. Владикавказ: Алания, 1993. 312 с.
6. *Машитлова Е.* На пути развития // Ошхамахо, 1974, № 3. С. 63–66.
7. *Кашежева Л. Н.* Совершеннолетие пера [текст]: Очерки о творчестве писателей Кабардино-Балкарии. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1968. 116 с.
8. УЦНИ АС КБР (Управление Центра документации новейшей истории Архивной Службы Кабардино-Балкарской Республики) Ф.: Р 1196, Оп. 3, Д. 116. Л. 72;73.
9. *Бязрова А. Р.* Эволюция образа Чермена Тулатова в осетинской фольклорно-литературной традиции: автореферат дис. ... кандидата филологических: 10.01.02; [Место защиты: Сев.-Осет. гос. ун-т им. К.Л. Хетагурова]. Владикавказ, 2009. 23 с.
10. Научный архив КБИГИ КБНЦ РАН: Ф. 14. Оп. 1. Д. 93. Л. 26.
11. *Болаев А.* Голос из прошлого. Пьесы, стихи, публицистика, письма, документы. Владикавказ: Алания, 1998. 172 с.
12. УЦГА АС КБР (Управление Центрального государственного архива Архивной Службы Кабардино-Балкарской Республики) Ф.: 693. Оп. 1. Д. 93. Л. 26.

Поступила 16.05.2023; одобрена после рецензирования 08.06.2023; принята к публикации 15.06.2023.

Об авторе:

Абазов Альбек Чамирович, кандидат филологических наук, доцент кафедры кабардино-черкесского языка и литературы ФГБОУ ВО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова, Член Союза писателей России, Заслуженный работник образования Кабардино-Балкарской Республики, (Нальчик, Кабардино-Балкарская Республика, Российская Федерация), ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3823-393X>, abazov1964@mail.ru

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

References

1. *Abazov A. Ch.* Istoriya kabardinskoj dramaturgii: (Vozniknovenie. Stanovlenie. Razvitie): avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.01.03 / Adygejskij un-t. Majkop, 1993. 19 s. [History of Kabardian drama: (Origin. Becoming. Development): abstract of the dissertation of the Candidate of Philological Sciences: 10.01.03 / Adygei University]. Maykop, 1993. 19 p.
2. *Abazov A. Ch.* Oчерки istorii kabardinskoj dramaturgii: (Vozniknovenie. Stanovlenie. Razvitie): Dlya uchitelej i studentov / A. Ch. Abazov. Nal'chik: El'brus, 1996. 125[3] s.: il.; 20 sm.; ISBN

- 5-7680-1163-X [Essays on the history of Kabardian drama: (Origin. Becoming. Development): For teachers and students / A. Ch. Abazov]. Nalchik: Elbrus, 1996. 125[3] p.: ill.; 20 cm.; ISBN 5-7680-1163-X.
3. *Abazov A. Ch., Erizhokova A. H. Zaramuk Kardangushev: neizvestnaya p'esa «Andemirkan» (Rozhdenie i yunost') (na russkom i kabardino-cherkesskom yazykah).* [Zaramuk Kardangushev: unknown play "Andemirkan" (Birth and youth) (in Russian and Kabardino-Circassian)]. Nal'chik: SKGII, «Izdatel'stvo M. i V. Kotlyarovyh 2023. 192 p. (In Russ.).
 4. *Bolaev Agubekir Andemirkan: Dramat. proizvedeniya, libretto, novelly / Agubekir Bolaev.* Vladikavkaz: Alaniya, 1993. 312 s. [Andemirkan: Dramat. works, librettos, short stories / Agubekir Bolaev]. Vladikavkaz: Alania, 1993. 312 p.
 5. *Bolaev A. Golos iz proshlogo. P'esy, stihi, publicistika, pis'ma, dokumenty/ A. Bolaev.* Vladikavkaz: Alaniya, 1998. 172 s. [A voice from the past. Plays, poems, journalism, letters, documents / A. Bolaev]. Vladikavkaz: Alania, 1993. 172 p.
 6. *Byazrova A.R. Evolyuciya obraza CHermena Tulatova v osetinskoj fol'klorno-literaturnoj tradicii: avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh: 10.01.02; [Mesto zashchity: Sev. - Oset. gos. un-t im. K.L. Hetagurova].* Vladikavkaz, 2009. 23 s. [The evolution of the image of Chermen Tulatov in the Ossetian folklore and literary tradition: abstract of the dissertation of the Candidate of Philology: 10.01.02]; [Place of defense: North - Ossetian State University named after K.L. Khetagurov]. Vladikavkaz, 2009. 23 p.
 7. *Mashitlova E. Na puti razvitiya // Oshkhamaho, 1974, №3. Pp. 63–66. [On the way of development] // Oshkhamakho, 1974, No. 3. Pp. 63–66.*
 8. RGALI (Rossijskij gosudarstvennyj arhiv literatury i iskusstva) F.:962 op.7 ed. hr.793 l. 1, 3-6, 6ob, 8, 8a, 8a ob, 12, 12ob, 13, 13ob, 14 (Komitet po delam iskusstv pri Sovete Ministrov SSSR. Moskva [The Russian State Archive of Literature and Art RGALI) F.:962 op.7 ed. hr.793 L. 1, 3-6, 6ob, 8, 8a, 8a ob, 12, 12ob, 13, 13ob, 14 (Committee for Arts under the Council of Ministers of the USSR].
 9. U CDNI AS KBR (Upravlenie Centra Dokumentacii Novejshej Istorii Arhinoj Sluzhby Kabardino-Balkarskoj Respubliki) F.: R 1196, Opis' 3, Delo 116, List 72. [Department of the Center for Documentation of the Modern History of the Archiv Service of the Kabardino-Balkar Republic (U CDNI AS KBR)] F. R 1196, Inventory 3, Case 116, Sheet 72.
 10. UCGA AS KBR (Upravlenie Central'nogo Gosudarstvennogo Arhiva Arhinoj Sluzhby Kabardino-Balkarskoj Respubliki) (UCGA AS KBR) F.:693., Op.1, Ed. hr. 93. [Department of the Central State Archive of the Archiv Service of the Kabardino-Balkar Republic (UTSGA AS KBR)] F. 693., Op. 1, Ed. hr. 93.
 11. *Kashezheva L. N. Sovershennoletie pera [Tekst]: Ocherki o tvorchestve pisatelej Kabardino-Balkarii.* Nal'chik: Kabard.-Balkar. kn. izd-vo, 1968. 116 s. S. 63 [The coming of age of the pen [Text]: Essays on the work of writers of Kabardino-Balkaria]. Nalchik: Kabard. - Balkar. kn. publishing house, 1968. 116 p.
 12. Nauchnyj arhiv KBIGI KBNC RAN [Scientific Archive of KBIGI KBNTS RAS]: F. 14. Op. 1. D. 93. L. 26.

Submitted 16.05.2023; approved after reviewing 08.06.2023; accepted for publication 15.06.2023.

About the author:

Abazov Albek Chamirovich, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Kabardino-Circassian Language and Literature, Kabardino-Balkarian State University named after H. M. Berbekov, 360002, Nalchik, Russian Federation, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3823-393X>, abazov1964@mail.ru

The author has read and approved the final version of the manuscript.